



WEDNESDAY

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Alfred Gough | Miles Millar

EPISODE 1.02

"Woe Is the Loneliest Number"

El sheriff pregunta el Wednesday sobre los extraños sucesos de la noche. Más tarde, el Wednesday se enfrenta a un feroz rival en la feroz carrera de la Copa Poe.

Escrito por:

Alfred Gough | Miles Millar

Dirección:

Tim Burton

Emisión:

23.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

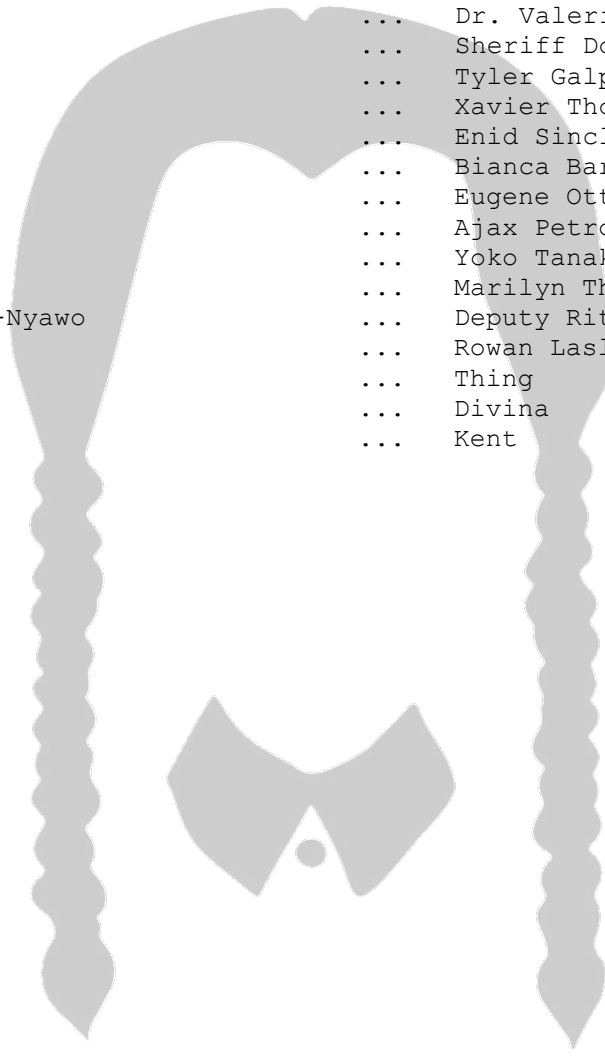
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



WEDNESDAY is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Jenna Ortega	...	Wednesday Addams
Gwendoline Christie	...	Principal Larissa Weems
Riki Lindhome	...	Dr. Valerie Kinbott
Jamie McShane	...	Sheriff Donovan Galpin
Hunter Doohan	...	Tyler Galpin
Percy Hynes White	...	Xavier Thorpe
Emma Myers	...	Enid Sinclair
Joy Sunday	...	Bianca Barclay
Moosa Mostafa	...	Eugene Ottinger
Georgie Farmer	...	Ajax Petropolus
Naomi J. Ogawa	...	Yoko Tanaka
Christina Ricci	...	Marilyn Thornhill
Luyanda Unati Lewis-Nyawo	...	Deputy Ritchie Santiago
Calum Ross	...	Rowan Laslow
Victor Dorobantu	...	Thing
Johnna Dias-Watson	...	Divina
Oliver Watson	...	Kent



1

00:00:13 --> 00:00:16
[Merlina] Esta historia
está por dar un giro sombrío.

2

00:00:16 --> 00:00:19
[sirenas a la distancia]

3

00:00:19 --> 00:00:21
Por lo general,
me gustan los giros sombríos.

4

00:00:22 --> 00:00:26
Como cuando el freno del carrusel
falló misteriosamente en mi cumpleaños.

5

00:00:26 --> 00:00:28
[perros jadeando]

6

00:00:28 --> 00:00:30
Este no me gusta.

7

00:00:31 --> 00:00:36
[perros siguen ladrando a lo lejos]

8

00:00:36 --> 00:00:38
Ah, llevamos horas buscando, sheriff.

9

00:00:38 --> 00:00:41
Los perros están cansados.
¿Cree que se nos pasó algo?

10

00:00:41 --> 00:00:44
Hay que volver a buscar.
Revisen Collet Creek y eso será todo.

11

00:00:45 --> 00:00:46

- [sirenas]
- Okey.

12
00:00:46 --> 00:00:49
[música dramática se intensifica]

13
00:00:52 --> 00:00:52
[puerta se abre]

14
00:00:52 --> 00:00:55
- ¿Cómo no vio un cadáver?
- Porque no estaba.

15
00:00:55 --> 00:00:58
No hay huellas ni sangre,
ni señal de lucha. Cero, nada.

16
00:00:58 --> 00:01:00
Nuestro equipo buscó toda la noche.

17
00:01:00 --> 00:01:03
Pues su equipo
debió dejar a los perros hábiles en casa.

18
00:01:03 --> 00:01:05
Ese monstruo mató a Rowan frente a mí.

19
00:01:05 --> 00:01:07
¿Viste a este dichoso monstruo?

20
00:01:07 --> 00:01:10
- No me quedé a conversar.
- Quizá era uno de tus compañeros.

21
00:01:10 --> 00:01:12
Sheriff, esa observación es ofensiva.

22

00:01:13 --> 00:01:15

No me importa.

Tengo tres cadáveres más en la morgue.

23

00:01:15 --> 00:01:17

Un senderista fue eviscerado.

24

00:01:17 --> 00:01:19

El alcalde dijo que habían sido osos.

25

00:01:19 --> 00:01:21

Él y yo no estamos de acuerdo.

26

00:01:21 --> 00:01:25

Y supone que un estudiante
de Nunca Más es el homicida,

27

00:01:25 --> 00:01:27

a pesar de no haber evidencia
de un crimen.

28

00:01:28 --> 00:01:32

Perdón, olvidé que solo les enseña
a los excluidos buenos, ¿no?

29

00:01:37 --> 00:01:39

Mi teoría es que Rowan escapó.

30

00:01:40 --> 00:01:42

La policía estatal emitió una alerta

31

00:01:42 --> 00:01:45

y contacté a su familia,
pero tampoco han sabido nada.

32

00:01:46 --> 00:01:48

Los muertos
son notoriamente malos para comunicarse.

33

00:01:48 --> 00:01:51
¿Qué hacía en el bosque con él,
señorita Addams?

34

00:01:51 --> 00:01:54
Oí un ruido en el bosque
y decidí ir a investigar.

35

00:01:54 --> 00:01:56
Fue cuando me topé con el ataque.

36

00:01:57 --> 00:01:58
¿Después qué pasó?

37

00:01:58 --> 00:02:01
Luego encontré a Bianca Barclay
y le dije que fuera por ayuda.

38

00:02:02 --> 00:02:04
Después, recuerdo despertar en mi cama.

39

00:02:04 --> 00:02:07
Para ser claros, ¿este monstruo
no era un oso ni otro animal salvaje?

40

00:02:08 --> 00:02:11
He hibernando con grizzlies.
Conozco la diferencia.

41

00:02:11 --> 00:02:14
Gracias, sheriff.
Creo que la señorita Addams ya terminó.

42

00:02:14 --> 00:02:18

De hecho, quisiera hablar
con el sheriff Galpin. A solas.

43

00:02:20 --> 00:02:21
No creo poder permitirlo.

44

00:02:22 --> 00:02:25
Podría llevarla a la estación
para tener una declaración formal.

45

00:02:27 --> 00:02:29
[música de tensión]

46

00:02:30 --> 00:02:31
- Hagámoslo.
- Bien.

47

00:02:31 --> 00:02:33
Tienen cinco minutos

48

00:02:33 --> 00:02:35
y la conversación es extraoficial.

49

00:02:36 --> 00:02:37
Sin juegos.

50

00:02:39 --> 00:02:41
O si no, llamo al alcalde.

51

00:02:44 --> 00:02:45
[puerta se abre]

52

00:02:48 --> 00:02:52
Están encubriendo el homicidio de Rowan.
Por eso limpiaron la escena del crimen.

53

00:02:52 --> 00:02:55
¿Tu opinión profesional
como hija de un homicida?

54

00:02:55 --> 00:02:57
Mi padre es el doble de hombre que usted.

55

00:02:57 --> 00:03:00
Lo único que ha llegado a matar
es a la ópera en la regadera.

56

00:03:00 --> 00:03:02
Fue una noche larga. Me harté de juegos.

57

00:03:02 --> 00:03:06
Puede pensar lo que le plazca,
pero digo la verdad.

58

00:03:07 --> 00:03:09
Quiere rechazar mis afirmaciones,
pero no puede.

59

00:03:10 --> 00:03:11
¿Por qué no?

60

00:03:12 --> 00:03:15
Porque usted y yo
sabemos que hay un monstruo allá afuera.

61

00:03:16 --> 00:03:18
Y Rowan fue su reciente víctima.

62

00:03:21 --> 00:03:22
- ¿Sheriff?
- ¿Qué?

63

00:03:23 --> 00:03:24

Tiene que ver esto.

64

00:03:26 --> 00:03:27
[música de tensión]

65

00:03:32 --> 00:03:35
[Merlina] Edgar Allan Poe dijo:
"Cree en nada de lo que oyes

66

00:03:35 --> 00:03:36
y en la mitad de lo que ves".

67

00:03:37 --> 00:03:40
Claramente, el alumno más famoso
de Nunca Más lo aprendió aquí.

68

00:03:40 --> 00:03:42
[música dramática]

69

00:03:42 --> 00:03:44
Ahora entiendo
por qué era narcodependiente.

70

00:03:45 --> 00:03:46
[música sube y cesa]

71

00:03:47 --> 00:03:49
[música de miedo divertida]

72

00:03:57 --> 00:04:00
[Kinbott] ¿Por qué afirmas
haber atestiguado un homicidio?

73

00:04:00 --> 00:04:02
¿Fue para tener atención?

74

00:04:02 --> 00:04:04
¿Por qué me molestaría en decirle algo?

75
00:04:04 --> 00:04:06
Ya decidió que estoy mintiendo.

76
00:04:07 --> 00:04:09
Yo sé lo que vi.

77
00:04:09 --> 00:04:11
Has tenido muchas conmociones últimamente.

78
00:04:12 --> 00:04:13
Está bien confundirse a veces.

79
00:04:15 --> 00:04:17
No trate de atraerme a una de sus trampas.

80
00:04:17 --> 00:04:21
Aquí no hay ninguna trampa.
Mi meta es ayudarte a procesar emociones.

81
00:04:21 --> 00:04:23
Las emociones son una ruta de entrada.

82
00:04:24 --> 00:04:26
Llevan a sentimientos y detonan el llanto,

83
00:04:27 --> 00:04:28
y yo no lloro.

84
00:04:30 --> 00:04:31
¿Cómo te sientes en la escuela?

85
00:04:31 --> 00:04:34
Sartre dijo: "El infierno

son las personas".

86

00:04:35 --> 00:04:36
Él fue mi primer crush.

87

00:04:37 --> 00:04:39
Tus padres te enviaron a Nunca Más

88

00:04:39 --> 00:04:42
para que encontraras compañeros
y fueras parte de una comunidad.

89

00:04:42 --> 00:04:44
Prefiero habitar una isla.

90

00:04:45 --> 00:04:46
Fortificada, rodeada de tiburones.

91

00:04:46 --> 00:04:50
¿Y si tus tendencias antisociales
fueran miedo al rechazo?

92

00:04:50 --> 00:04:52
Yo no me molestaría si usted me rechazara.

93

00:04:53 --> 00:04:55
No te desharás de mí tan fácil.

94

00:04:57 --> 00:05:00
[ríe] ¿Qué tal?
Completaste una sesión entera

95

00:05:00 --> 00:05:01
sin tratar de escapar.

96

00:05:01 --> 00:05:02

Para mí, es una victoria.

97

00:05:03 --> 00:05:05
[tictoc de reloj y cucú]

98

00:05:06 --> 00:05:10
Entonces, ¿te vas a quedar en Jericó?
¿También ves a la doctora Kinbott?

99

00:05:10 --> 00:05:12
Estoy legalmente obligada a estar aquí.

100

00:05:13 --> 00:05:16
Ah, igual yo. Orden de la corte.

101

00:05:17 --> 00:05:19
¿Quién lo diría?
Un par de adolescentes renegados.

102

00:05:23 --> 00:05:26
Anoche, cuando te fuiste
en el Festival de la Cosecha,

103

00:05:26 --> 00:05:28
no sabía qué había pasado y luego...

104

00:05:30 --> 00:05:31
oí algo loco.

105

00:05:31 --> 00:05:34
Todo mundo, incluyendo tu padre,
piensa que lo inventé.

106

00:05:34 --> 00:05:35
Yo...

107

00:05:37 --> 00:05:39
Tengo que contactar a mi rebelde interno.

108
00:05:40 --> 00:05:41
Oye, para que sepas...

109
00:05:43 --> 00:05:44
yo sí te creo.

110
00:05:45 --> 00:05:47
[música de cuerdas dramática]

111
00:05:52 --> 00:05:56
Señoritas, ánimo.
Más empeño en los dientes.

112
00:05:56 --> 00:05:58
Más enojado.

113
00:05:58 --> 00:06:00
Esta gatita no tendrá prisioneros.

114
00:06:00 --> 00:06:04
Si Bianca Barclay gana otra vez este año,
literalmente, voy a sacarme los ojos.

115
00:06:05 --> 00:06:06
Pagaría mucho para verlo.

116
00:06:08 --> 00:06:09
Holi, roomie.

117
00:06:10 --> 00:06:12
Me alegra que decidieras quedarte.

118
00:06:12 --> 00:06:14

Creí que querías tu habitación.

119

00:06:14 --> 00:06:18

La verdad, no me gusta vivir sola
y Dedos me dio un masaje para morirse.

120

00:06:18 --> 00:06:19

Todos ganamos.

121

00:06:20 --> 00:06:22

Y ¿por qué te quedaste?

122

00:06:22 --> 00:06:26

Me rehúso a interpretar al peón
en el juego corrupto de otros.

123

00:06:27 --> 00:06:29

- O sea, ¿Rowan?
- Yo vi cómo lo mataron, Enid.

124

00:06:29 --> 00:06:33

Es que todos lo vimos
en la mañana y estaba...

125

00:06:34 --> 00:06:36

- no tan muerto.
- Lo sé.

126

00:06:36 --> 00:06:38

Eso me lleva a pensar
que perdí la cordura.

127

00:06:41 --> 00:06:43

No es tan divertido como había anticipado.

128

00:06:44 --> 00:06:47

Tú eres la reina del chisme.

¿Cuál es la historia de Rowan?

129

00:06:47 --> 00:06:49
Además de ser raro y solitario...

130

00:06:50 --> 00:06:51
- sin ofender.
- Continúa.

131

00:06:52 --> 00:06:53
Xavier Thorpe es su roomie.

132

00:06:53 --> 00:06:56
Si tuvieras celular,
podrías escribirle y preguntarle.

133

00:06:57 --> 00:06:59
Yoko, ¿qué haces? Peina esos bigotes.

134

00:06:59 --> 00:07:01
La Copa Poe no perdona a nadie.

135

00:07:02 --> 00:07:03
¿Qué es la famosa Copa Poe?

136

00:07:03 --> 00:07:06
Es mi única razón para vivir por ahora.

137

00:07:06 --> 00:07:09
Parte carrera de canoas,
parte persecución, sin reglas.

138

00:07:10 --> 00:07:13
Cada dormitorio elige una historia
de Edgar Allan Poe para inspirarse.

139

00:07:14 --> 00:07:17
Puedes tomar una brocha.
La maestra ordenó pizza.

140
00:07:17 --> 00:07:19
¿Por qué no te clavabas en la sociedad?

141
00:07:20 --> 00:07:21
Me agrada clavar.

142
00:07:22 --> 00:07:26
La parte de la sociedad, no mucho.
Además, me quitará tiempo de escritura.

143
00:07:26 --> 00:07:27
Tranquila,

144
00:07:28 --> 00:07:31
pero tienes que estar en el lago,
animándonos en la carrera.

145
00:07:34 --> 00:07:36
O puedes mirar con incomodidad.
Lo que te funcione.

146
00:07:38 --> 00:07:40
[máquina de escribir]

147
00:07:40 --> 00:07:42
Siempre he odiado la expresión:
"Escribe lo que conoces".

148
00:07:43 --> 00:07:46
[música de misterio]

149
00:07:46 --> 00:07:49
Es un pase libre

para los de corta imaginación,

150

00:07:52 --> 00:07:54
pero cuando tu vida
se vuelve un retorcido misterio,

151

00:07:57 --> 00:07:59
tal vez sea momento de considerarlo.

152

00:08:00 --> 00:08:04
[música de tensión dramática]

153

00:08:09 --> 00:08:11
Debo hablar con Rowan. No lo veo.

154

00:08:11 --> 00:08:14
Será imposible. Me temo que fue expulsado.

155

00:08:14 --> 00:08:15
¿Por qué?

156

00:08:15 --> 00:08:18
Motivos privados.
Saldrá en el primer tren esta tarde.

157

00:08:18 --> 00:08:20
¿Me explicas
qué hacías con él en el bosque?

158

00:08:21 --> 00:08:22
Ya se lo dije.

159

00:08:22 --> 00:08:24
Oí un ruido y fui a investigar.

160

00:08:25 --> 00:08:29

Esa excusa pudo apaciguar al sheriff,
pero no me engañas a mí.

161

00:08:30 --> 00:08:32

Tuviste una visión psíquica, ¿verdad?

162

00:08:34 --> 00:08:37

Pensé que podrías tenerlas
cuando pasamos por el accidente

163

00:08:37 --> 00:08:39

y sabías que ese pobre granjero
se había roto el cuello.

164

00:08:42 --> 00:08:44

Tu madre
empezó a tener visiones a tu edad.

165

00:08:46 --> 00:08:49

Eran famosamente
no confiables y peligrosas.

166

00:08:50 --> 00:08:52

Recuerdo que, al principio,

167

00:08:53 --> 00:08:55

creyó que se había vuelto loca.

168

00:08:57 --> 00:08:58

¿Has hablado con ella del tema?

169

00:09:02 --> 00:09:06

Es claro que la persona
que retiene información aquí eres tú.

170

00:09:07 --> 00:09:08

¿Puedo irme ya?

171

00:09:08 --> 00:09:10
No hasta que elijas
una actividad extracurricular.

172

00:09:11 --> 00:09:13
Aquí queremos estudiantes
muy bien redondeados.

173

00:09:13 --> 00:09:15
Prefiero tener forma puntiaguda.

174

00:09:16 --> 00:09:20
Me tomé la libertad de armar
una lista de clubes que tienen vacantes.

175

00:09:20 --> 00:09:21
Qué considerada.

176

00:09:21 --> 00:09:23
Elige uno para el final del día.

177

00:09:25 --> 00:09:27
Voy a vigilarte de cerca.

178

00:09:28 --> 00:09:31
Sin duda, encontrarás algo
que te quite el cosquilleo.

179

00:09:31 --> 00:09:33
El último que me hizo cosquillas
perdió un dedo.

180

00:09:38 --> 00:09:40
Está claro que Weems quiere controlarme.

181

00:09:41 --> 00:09:41
Vigila a Rowan.

182
00:09:42 --> 00:09:44
No le quites los dedos de encima.

183
00:09:47 --> 00:09:49
[coro canta a capela]

184
00:09:49 --> 00:09:52
¡SILENCIO! ESTAMOS ENSAYANDO

185
00:09:53 --> 00:09:55
[dejan de cantar]

186
00:09:56 --> 00:09:57
Weems dijo ibas a venir.

187
00:09:57 --> 00:09:58
Siendo sincera,

188
00:09:58 --> 00:10:00
por tu actuación
en el Festival de la Cosecha,

189
00:10:01 --> 00:10:02
el club de drama te va mejor.

190
00:10:02 --> 00:10:05
Después de desmayarme,
¿a quién le dijiste?

191
00:10:05 --> 00:10:06
¿Al sheriff?

192
00:10:06 --> 00:10:08

¿Crees que confiaría en policías normis?

193

00:10:08 --> 00:10:10

Fui con Weems. La dejé encargarse.

194

00:10:10 --> 00:10:13

Como sea, terminemos
con esta audición. [suspira]

195

00:10:13 --> 00:10:14

Um, ¿qué eres?

196

00:10:14 --> 00:10:17

¿Alto, soprano o solo loca?

197

00:10:17 --> 00:10:19

[Bianca y el coro ríen]

198

00:10:19 --> 00:10:20

[nota de piano]

199

00:10:28 --> 00:10:29

¿Y eso qué?

200

00:10:29 --> 00:10:31

Una nota que solo los canes oyen.

201

00:10:32 --> 00:10:33

[coro canta]

202

00:10:42 --> 00:10:45

[suena "Don't Worry Be Happy" a capela]

203

00:10:58 --> 00:11:00

De verdad viniste.
¿Has usado arcos y flechas?

204

00:11:00 --> 00:11:02
Solo con presas vivas.

205

00:11:04 --> 00:11:04
Okey.

206

00:11:07 --> 00:11:09
Postura cuadrada. Coloca la flecha así.

207

00:11:09 --> 00:11:12
Lado amarillo afuera. Tres dedos.

208

00:11:13 --> 00:11:15
Después tiras y...

209

00:11:16 --> 00:11:18
- dejas que vuele.
- [música cesa]

210

00:11:19 --> 00:11:20
¿Alguna duda?

211

00:11:20 --> 00:11:23
¿Y la última vez
que viste a tu roomie, Rowan?

212

00:11:23 --> 00:11:25
¿Al que lo asesinó un monstruo?

213

00:11:26 --> 00:11:28
Fue en el festival. No hablamos después,

214

00:11:29 --> 00:11:31
pero sus cosas
estaban empacadas esta mañana.

215

00:11:31 --> 00:11:33
Rowan siempre fue extraño, pero...

216

00:11:34 --> 00:11:36
en las últimas semanas fue más errático.

217

00:11:37 --> 00:11:39
Sí, la telequinesis
puede afectarte la mente.

218

00:11:39 --> 00:11:41
Él empezó a asustarme.

219

00:11:43 --> 00:11:44
Y ¿qué pasa entre tú y Tyler?

220

00:11:46 --> 00:11:49
¿Eres la única
que puede hacer preguntas no de arquería?

221

00:11:49 --> 00:11:51
No es nada.

222

00:11:51 --> 00:11:53
Me ayudaba a salir de la ciudad.

223

00:11:53 --> 00:11:55
Te daré un consejo: Aléjate de él.

224

00:11:55 --> 00:11:56
¿Porque es un normi?

225

00:11:57 --> 00:11:58
Tyler y sus amigos son idiotas.

226

00:11:59 --> 00:12:02
No soportan que esta escuela
mantenga su pueblucho sucio.

227

00:12:02 --> 00:12:04
Dice el muchacho de la bandeja de plata.

228

00:12:05 --> 00:12:08
- Las niñas en casas de cristal...
- Lanzas piedras más grandes.

229

00:12:08 --> 00:12:09
[Xavier ríe irónico]

230

00:12:09 --> 00:12:12
Al menos no soy una elitista y esnob.

231

00:12:15 --> 00:12:16
[música de miedo divertida]

232

00:12:16 --> 00:12:17
Auch.

233

00:12:17 --> 00:12:19
[música dramática]

234

00:12:21 --> 00:12:23
[música de misterio]

235

00:12:25 --> 00:12:27
[zumbido de insectos]

236

00:12:35 --> 00:12:39
¿Te interesa
el antiguo arte de la apicultura?

237

00:12:39 --> 00:12:41
Eugene, Eugene Ottinger.

238

00:12:41 --> 00:12:44
Fundador presidente
de los Zumbadores de Nunca Más.

239

00:12:44 --> 00:12:45
Merlina, Merlina Addams.

240

00:12:47 --> 00:12:48
¿Llegué tarde o eres el único?

241

00:12:50 --> 00:12:52
La vida en colmena no es para todos.

242

00:12:53 --> 00:12:55
Muchos le temen al veneno de los insectos.

243

00:12:57 --> 00:12:58
¿Estás dispuesta a sentir el aguijón?

244

00:12:59 --> 00:13:01
[música sube de volumen y cesa]

245

00:13:04 --> 00:13:06
Las abejas han producido miel
de la misma forma

246

00:13:06 --> 00:13:08
por 150 millones de años.

247

00:13:08 --> 00:13:10
La comunidad perfecta de la naturaleza.

248

00:13:10 --> 00:13:13
Trabajan en conjunto
para lograr una meta común.

249
00:13:14 --> 00:13:17
Dato curioso,
también es uno de los pocos ecosistemas

250
00:13:17 --> 00:13:18
en los que las hembras dominan.

251
00:13:19 --> 00:13:20
De la reina a las obreras.

252
00:13:20 --> 00:13:22
No existe el patriarcado en la colmena.

253
00:13:23 --> 00:13:25
Ah... uh.

254
00:13:27 --> 00:13:28
[suspira]

255
00:13:29 --> 00:13:31
¡Ey, Rowan! Tenemos que hablar.

256
00:13:32 --> 00:13:35
Merlina... [esforzado]
No tengo permitido hablar con nadie.

257
00:13:35 --> 00:13:38
Tenías mucho que decir la otra noche,
cuando querías matarme.

258
00:13:38 --> 00:13:41
Dijiste que iba a destruir
la escuela, ¿lo olvidaste?

259

00:13:42 --> 00:13:44
¿De dónde sacaste ese dibujo?

260

00:13:44 --> 00:13:48
Yo solo fui al bosque a aclarar
mis ideas y tú me perseguiste.

261

00:13:49 --> 00:13:50
Merlina.

262

00:13:51 --> 00:13:52
No deberías estar aquí.

263

00:13:52 --> 00:13:55
[resopla] Sí, vete ya y déjame en paz.

264

00:14:03 --> 00:14:05
[música de acción]

265

00:14:14 --> 00:14:16
ESTACIÓN BURLINGTON

266

00:14:30 --> 00:14:31
[música de cuerdas épica]

267

00:14:34 --> 00:14:36
[música coral épica]

268

00:14:52 --> 00:14:54
BAÑOS

269

00:15:19 --> 00:15:22
[música dramática sube y cesa]

270

00:15:24 --> 00:15:26
[música de cuerdas divertida]

271
00:15:28 --> 00:15:29
[música cesa]

272
00:15:29 --> 00:15:31
[hombre] El tren partirá en 10 minutos.

273
00:15:31 --> 00:15:34
Todos los pasajeros, favor de abordar.

274
00:15:34 --> 00:15:35
[silbido del tren]

275
00:15:36 --> 00:15:37
[música de tensión]

276
00:15:42 --> 00:15:44
[estruendo]

277
00:15:49 --> 00:15:51
[Thornhill] Te entregaré el material...

278
00:15:51 --> 00:15:54
¿Cómo lo perdiste en un baño sin ventanas?

279
00:15:56 --> 00:15:57
Un zurdo no me habría fallado.

280
00:16:00 --> 00:16:00
No te enojés.

281
00:16:00 --> 00:16:03
Tendré que encontrar
nuevas evidencias yo misma,

282

00:16:03 --> 00:16:05
ya que tú perdiste nuestra única pista.

283

00:16:05 --> 00:16:07
Veo que, por fin, hiciste un amigo.

284

00:16:07 --> 00:16:09
Aunque sea una planta.

285

00:16:09 --> 00:16:12
Busco calidad, no cantidad.

286

00:16:20 --> 00:16:21
[ríe burlón]

287

00:16:21 --> 00:16:23
Hay un espacio libre junto a mí.

288

00:16:24 --> 00:16:27
Digo, si soportas
estar tan cerca de un elitista esnob.

289

00:16:32 --> 00:16:34
[chicas murmuran]

290

00:16:35 --> 00:16:38
[música de tensión]

291

00:16:38 --> 00:16:39
[crujido]

292

00:16:47 --> 00:16:51
Dudo que a Merlina
le impresionen sus trucos, señor Thorpe.

293

00:16:51 --> 00:16:53
- Yo digo que sí te impresionó.
- [crepitar]

294

00:16:58 --> 00:16:59
[estudiantes ríen]

295

00:16:59 --> 00:17:03
Merlina, nos alegra que nos acompañes

296

00:17:03 --> 00:17:08
en el viaje al mundo
de las plantas carnívoras. Ahora...

297

00:17:09 --> 00:17:11
¿quién puede decirnos
el nombre de esta belleza?

298

00:17:12 --> 00:17:13
Dendrophyllax lindeni.

299

00:17:15 --> 00:17:18
También conocida como:
"Orquídea fantasma".

300

00:17:18 --> 00:17:20
Descubierta en la isla de Wight, en 1854.

301

00:17:22 --> 00:17:24
Muy bien, Merlina.

302

00:17:24 --> 00:17:27
Veo que vas a tener
un poco de competencia, Bianca.

303

00:17:27 --> 00:17:29

[estudiantes ríen]

304

00:17:29 --> 00:17:33

Merlina, tal vez puedas mencionar
las cualidades de la orquídea fantasma.

305

00:17:33 --> 00:17:35

Resiliencia y adaptabilidad.

306

00:17:36 --> 00:17:39

Capaz de prosperar
en los ambientes más hostiles y adversos.

307

00:17:39 --> 00:17:41

Pero su sola presencia
puede cambiar el ecosistema,

308

00:17:41 --> 00:17:43

causando que las plantas la rechacen.

309

00:17:44 --> 00:17:47

Porque a la especie nativa
se le permite prosperar sin control.

310

00:17:47 --> 00:17:49

Nada que un exterminador no repare.

311

00:17:50 --> 00:17:51

Sí, lo puede intentar.

312

00:17:52 --> 00:17:53

¿Seguimos hablando de flores?

313

00:17:53 --> 00:17:54

[estudiantes ríen]

314

00:17:54 --> 00:17:58
Gracias, señoritas,
por esos... informativos datos.

315
00:17:58 --> 00:18:01
Es claro que las plantas
no son las únicas carnívoras en la clase.

316
00:18:05 --> 00:18:06
- Arriba. Eso.
- [perro llora]

317
00:18:07 --> 00:18:08
Camina hasta el fondo.

318
00:18:09 --> 00:18:10
Hola, ¿a dónde vas con Elvis?

319
00:18:10 --> 00:18:11
Voy...

320
00:18:13 --> 00:18:14
a seguir una pista del caso.

321
00:18:16 --> 00:18:18
Todavía crees
que hay una criatura, ¿no es así?

322
00:18:19 --> 00:18:21
Te escuché hablando con Santiago.

323
00:18:21 --> 00:18:22
¿Crees que sea estudiante?

324
00:18:23 --> 00:18:25
Me encontré a tu loquera.

325

00:18:25 --> 00:18:27

No quiso decir ni pío de tu progreso.

326

00:18:28 --> 00:18:30

Se llama confidencialidad doctor-paciente.

327

00:18:31 --> 00:18:34

¿Y la confidencialidad padre-hijo qué?
¿De qué hablan tanto tiempo?

328

00:18:36 --> 00:18:38

Videojuegos, redes sociales,

329

00:18:38 --> 00:18:40

leche de almendra o soya, temas...

330

00:18:40 --> 00:18:42

Yo pago, tengo derecho a preguntar.

331

00:18:42 --> 00:18:43

Hablamos de mamá.

332

00:18:45 --> 00:18:47

¿Te acuerdas de ella?

333

00:18:47 --> 00:18:49

[perro llora]

334

00:18:49 --> 00:18:51

Será mejor que no hables mal de tu viejo.

335

00:18:52 --> 00:18:54

Llego tarde. Vas a volver a cenar solo.

336

00:18:54 --> 00:18:55

Ay, no.

337

00:18:55 --> 00:18:58
Esperaba poder usar
el asador y ver el partido.

338

00:19:00 --> 00:19:03
Qué cálidos recuerdos
estamos creando, papá.

339

00:19:04 --> 00:19:06
CONDADO DE JERICÓ

340

00:19:12 --> 00:19:13
Debo volver al bosque,

341

00:19:13 --> 00:19:16
pero Weems ha estado vigilándome
como buitre a su carroña.

342

00:19:17 --> 00:19:20
¿Y quieres que te cubra para regresar
a la escena de un crimen que no pasó?

343

00:19:20 --> 00:19:23
Tengo apicultura.
Te necesito de distracción.

344

00:19:23 --> 00:19:26
[titubea] Mm, perdón. Dos strikes.

345

00:19:26 --> 00:19:28
Tengo planes y las abejas me ponen loca.

346

00:19:29 --> 00:19:32
Pídeselo a Dedos.
Ay, no puedes. Está enojado contigo.

347

00:19:32 --> 00:19:35

¿Por qué está molesto? Él perdió a Rowan.

348

00:19:35 --> 00:19:39

Pues pasamos una hora
haciéndonos manicure y se abrió conmigo.

349

00:19:39 --> 00:19:42

Siente que no lo respetas como persona.

350

00:19:42 --> 00:19:43

Técnicamente, es una mano.

351

00:19:43 --> 00:19:46

Merlina, ¡es tu familia!

352

00:19:46 --> 00:19:49

Y haría cualquier cosa por ti.

353

00:19:49 --> 00:19:52

Ve a disculparte y pensaré en tu petición.

354

00:20:03 --> 00:20:04

[papeles volando]

355

00:20:11 --> 00:20:12

Me alteré contigo.

356

00:20:13 --> 00:20:14

Revisaré mi tono en el futuro.

357

00:20:15 --> 00:20:17

Ahora, muévete,
antes de que las pistas se enfríen.

358

00:20:24 --> 00:20:27

¿Qué quieres?

¿Crema para manos? ¿Pulidor de uñas?

359

00:20:27 --> 00:20:28

¿Tijeras para cutículas?

360

00:20:29 --> 00:20:30

Considéralo hecho.

361

00:20:37 --> 00:20:39

[suspira]

362

00:20:45 --> 00:20:48

Ya sé que soy obstinada,
inflexible y obsesiva,

363

00:20:49 --> 00:20:51

pero son cualidades de grandes escritores.

364

00:20:53 --> 00:20:54

Sí, y de asesinos seriales.

365

00:20:55 --> 00:20:56

¿Cuál es tu punto?

366

00:20:58 --> 00:21:00

No tengo de qué desahogarme

367

00:21:00 --> 00:21:02

y no voy a someterme
a tu chantaje emocional.

368

00:21:09 --> 00:21:10

Bien.

369

00:21:16 --> 00:21:19
Cuando Rowan me enseñó esto,
confirmó mi mayor temor.

370

00:21:22 --> 00:21:24
Que voy a ser responsable
de algo terrible.

371

00:21:25 --> 00:21:26
No como el que me gusta de Iván.

372

00:21:27 --> 00:21:27
Feo terrible.

373

00:21:28 --> 00:21:30
Y quiero evitar que pase.

374

00:21:31 --> 00:21:33
Por eso tengo que averiguar la verdad.

375

00:21:38 --> 00:21:41
Repite una palabra de esto
a alguien y te eliminaré.

376

00:21:42 --> 00:21:44
[música orquestal suave]

377

00:21:46 --> 00:21:48
[zumbidos de insectos]

378

00:21:48 --> 00:21:52
Si Weems viene a husmear,
mantén tu distancia, actitud seria

379

00:21:52 --> 00:21:53
y no digas nada.

380

00:21:53 --> 00:21:55
La venganza va a ser una perra.

381

00:21:55 --> 00:21:56
No esperaría menos.

382

00:21:58 --> 00:22:01
Doña Chismes y yo
te matamos si dices algo.

383

00:22:01 --> 00:22:03
A los traidores, agujijones.

384

00:22:03 --> 00:22:04
Código de colmena.

385

00:22:04 --> 00:22:06
Además, yo soy el agradecido.

386

00:22:06 --> 00:22:09
Nunca había tenido
a tantas mujeres en este lugar.

387

00:22:10 --> 00:22:11
Sin contar las abejas.

388

00:22:11 --> 00:22:12
Es obvio.

389

00:22:14 --> 00:22:16
Siempre me gustaron las mujeres lobo.

390

00:22:17 --> 00:22:21
Las probabilidades de que a Enid
le interesen son menos del uno por ciento.

391

00:22:21 --> 00:22:23
¿La oportunidad existe? ¡Eso!

392

00:22:23 --> 00:22:25
[zumbido de abejas]

393

00:22:30 --> 00:22:31
En la Antigüedad,

394

00:22:31 --> 00:22:36
la miel era usada para tratar heridas
y en ritos de entierros de sacrificios.

395

00:22:36 --> 00:22:40
Se rumora que Cleopatra se bañaba en ella.
Le daba a su piel un luminoso brillo.

396

00:22:40 --> 00:22:42
¿Te has dado un baño de miel?

397

00:22:43 --> 00:22:45
Solo no dejes que me piquen.

398

00:22:45 --> 00:22:47
Tienes que estar en calma.

399

00:22:47 --> 00:22:50
Pueden detectar el miedo,
pero tú tranquila,

400

00:22:50 --> 00:22:52
porque tengo un enorme ahumadero

401

00:22:52 --> 00:22:54
y lo sé usar igual que un experto.

402
00:22:55 --> 00:22:56
¿Quieres que te enseñe?

403
00:22:57 --> 00:22:57
[con asco] Ah...

404
00:23:06 --> 00:23:07
[ráfaga]

405
00:23:10 --> 00:23:11
[tintineo metálico]

406
00:23:11 --> 00:23:12
[perro jadea]

407
00:23:12 --> 00:23:14
[perro ladra y jadea]

408
00:23:16 --> 00:23:17
[ladrido]

409
00:23:18 --> 00:23:22
Perdón. No quería
que Elvis captara tu olor.

410
00:23:22 --> 00:23:24
Gracias. ¿Cómo lo despistaste?

411
00:23:25 --> 00:23:26
Ah...

412
00:23:27 --> 00:23:28
- [Tyler ríe]
- ¿Granos de café?

413

00:23:30 --> 00:23:31

Truco de cacería.

414

00:23:31 --> 00:23:33

Un beneficio de ser barista
de medio tiempo.

415

00:23:34 --> 00:23:36

Supongo que tu padre
no trajo el sabueso para jugar.

416

00:23:36 --> 00:23:38

Sí, nunca me cuenta nada.

417

00:23:39 --> 00:23:41

Y seguro que lo espíe te parece raro.

418

00:23:41 --> 00:23:44

No, yo lo hago
todo el tiempo con mis padres.

419

00:23:46 --> 00:23:49

Oye, espera. ¿Qué pasó
la otra noche en el Festival?

420

00:23:50 --> 00:23:52

Te juro que no le diré nada a mi papá.

421

00:23:55 --> 00:23:57

Creí que Rowan estaba en peligro.

422

00:23:57 --> 00:23:59

Resulta que me equivoqué.

423

00:23:59 --> 00:24:02

Luego, procedió a usar su telequinesis

para ahorcarme hasta morir.

424

00:24:03 --> 00:24:05

Uy, carajo. [titubea] ¿Por qué haría eso?

425

00:24:05 --> 00:24:06

Ni idea.

426

00:24:07 --> 00:24:10

Fue cuando el monstruo
emergió de las sombras y lo trituró.

427

00:24:10 --> 00:24:13

Guou... ¿de verdad lo viste?

428

00:24:15 --> 00:24:17

¿Y a ti no te hizo nada?

429

00:24:17 --> 00:24:19

De hecho, me salvó de Rowan.

430

00:24:19 --> 00:24:21

Es la parte que quiero descifrar.

431

00:24:22 --> 00:24:24

Vine por algo que pruebe que fue asesinado

432

00:24:24 --> 00:24:26

y que no he perdido la cordura. Aún.

433

00:24:30 --> 00:24:32

[música de tensión]

434

00:24:35 --> 00:24:38

Son de Rowan. Sabía que lo encubrieron.

435

00:24:39 --> 00:24:40
[ráfaga atronadora]

436

00:24:40 --> 00:24:41
¿De qué estás hablando?

437

00:24:41 --> 00:24:44
- ¡Tú no entiendes!
- Nada de esto tiene sentido.

438

00:24:45 --> 00:24:48
- No puedes confiar en ella.
- Porque eres un psicópata.

439

00:24:48 --> 00:24:51
Tú no sabes todas las cosas que yo sé.
Si no, me entenderías.

440

00:24:51 --> 00:24:53
¡Vete a la mierda!

441

00:24:54 --> 00:24:56
SOCIEDAD DE LA NOCHE OSCURA

442

00:24:56 --> 00:24:58
[música sube de volumen y cesa]

443

00:24:58 --> 00:24:59
¿Estás bien?

444

00:25:00 --> 00:25:02
[estudiantes conversan y ríen]

445

00:25:05 --> 00:25:08
No dejo de ver el mismo libro morado.

446

00:25:10 --> 00:25:11

Era más oscuro.

447

00:25:11 --> 00:25:13

Como una contusión de un día.

Sigue buscando.

448

00:25:20 --> 00:25:23

No todos los días encuentro
a estudiantes que estén buscando libros.

449

00:25:24 --> 00:25:25

[ríe]

450

00:25:25 --> 00:25:27

La mayoría vienen a besuquearse.

451

00:25:27 --> 00:25:29

Por accidente,
vi a dos vampiros colmillando.

452

00:25:31 --> 00:25:32

Eso no se olvida.

453

00:25:33 --> 00:25:35

¿Puedo ayudarte a encontrar algo?

454

00:25:38 --> 00:25:39

¿Había visto esto antes?

455

00:25:39 --> 00:25:42

Es la marca de agua de un libro que busco.

456

00:25:42 --> 00:25:46

Creo que es el símbolo
de una oscura sociedad estudiantil. Um...

457

00:25:47 --> 00:25:48
Es una belladona.

458

00:25:48 --> 00:25:50
¿La flor venenosa?

459

00:25:51 --> 00:25:52
Eso me intriga.

460

00:25:52 --> 00:25:55
Me dijeron que se separaron hace años.

461

00:25:55 --> 00:25:57
¿Y sabe por qué?

462

00:25:57 --> 00:25:58
Ni idea.

463

00:26:04 --> 00:26:06
Me impresionaste
con tus respuestas hoy en clase.

464

00:26:06 --> 00:26:09
Mi madre es aficionada
a las plantas carnívoras.

465

00:26:09 --> 00:26:11
Absorbí los conocimientos de ella.

466

00:26:12 --> 00:26:13
¿Tú y tu madre son cercanas?

467

00:26:15 --> 00:26:18
Como dos prisioneros
sentenciados a muerte en una prisión.

468

00:26:18 --> 00:26:22
Sé qué no debe ser sencillo
llegar a la mitad del semestre.

469

00:26:22 --> 00:26:25
Yo llevo aquí un año y medio

470

00:26:25 --> 00:26:26
y aún me siento como intrusa.

471

00:26:26 --> 00:26:28
¿Porque es la única normi del personal?

472

00:26:30 --> 00:26:31
Enid me dijo.,

473

00:26:33 --> 00:26:36
Siendo sincera, la verdad,
jamás encajé en ningún lugar.

474

00:26:37 --> 00:26:39
Muy rara para los normis

475

00:26:39 --> 00:26:41
y no lo suficiente para los excluidos.

476

00:26:41 --> 00:26:44
Creí que Nunca Más sería diferente,

477

00:26:44 --> 00:26:47
pero aún hay un puñado de maestros
que no quieren aceptarme.

478

00:26:48 --> 00:26:51
Actúo como si no me importara

agradarles a los demás,

479

00:26:53 --> 00:26:54
pero en el fondo...

480

00:26:57 --> 00:26:58
de hecho, lo disfruto.

481

00:27:01 --> 00:27:02
Jamás pierdas eso, Merlina.

482

00:27:03 --> 00:27:04
¿Qué cosa?

483

00:27:05 --> 00:27:08
La habilidad de no dejar
que otros te definan nunca.

484

00:27:08 --> 00:27:09
Eso es un don.

485

00:27:11 --> 00:27:12
¿Qué no es así siempre?

486

00:27:14 --> 00:27:16
Las plantas más interesantes
crecen en la sombra.

487

00:27:17 --> 00:27:19
[música de piano suave]

488

00:27:19 --> 00:27:22
Y si alguna vez necesitas
alguien con quien hablar,

489

00:27:22 --> 00:27:24

la puerta del invernadero
siempre está abierta.

490

00:27:29 --> 00:27:31
[campanada]

491

00:27:36 --> 00:27:37
[campanada]

492

00:27:49 --> 00:27:50
[música de suspenso]

493

00:27:50 --> 00:27:52
Ese libro morado tiene que estar por aquí.

494

00:27:52 --> 00:27:53
Que inicie la búsqueda.

495

00:28:29 --> 00:28:31
[música de cuerdas dramática]

496

00:28:33 --> 00:28:35
Rowan está lleno de sorpresas.

497

00:28:36 --> 00:28:37
[música de acción]

498

00:28:38 --> 00:28:40
[música cesa]

499

00:28:42 --> 00:28:44
[golpean en la puerta]

500

00:28:48 --> 00:28:49
Y tú, ¿qué haces aquí?

501

00:28:50 --> 00:28:51

Sí, igual me da gusto verte.

502

00:28:51 --> 00:28:54

¿Cómo evadiste al supervisor?

¿Con poderes de sirena?

503

00:28:54 --> 00:28:56

No funcionan con esto.

504

00:28:56 --> 00:28:58

¿Te mataría no pensar
lo peor de mí una vez?

505

00:28:58 --> 00:29:00

¿Ahora qué quieres, Bianca?

506

00:29:00 --> 00:29:01

Ver cómo estás.

507

00:29:02 --> 00:29:05

Lamento lo de Rowan. Sé que eran cercanos.

508

00:29:05 --> 00:29:06

¿Y desde cuánto te importa Rowan?

509

00:29:07 --> 00:29:10

Mm, tú temías
que le fuera a hacer algo a Merlina.

510

00:29:10 --> 00:29:13

¿No es por eso que la estás siguiendo
como perrito faldero?

511

00:29:13 --> 00:29:15

¿O es por algo más?

512

00:29:18 --> 00:29:21

Ya, en serio, no entiendo qué le ves.

513

00:29:21 --> 00:29:24

¿De repente te gustan las niñas trágicas góticas con estilo de funeral?

514

00:29:24 --> 00:29:27

Quizá porque no ha intentado manipularme.

515

00:29:28 --> 00:29:32

Me equivoqué una vez y no me perdonaste. Te trata como basura y no quieres dejarla.

516

00:29:32 --> 00:29:33

¿Por qué tu obsesión?

517

00:29:33 --> 00:29:35

Porque se cree que mejor que todos los demás.

518

00:29:37 --> 00:29:40

Ya quiero aplastar a Ophelia Hall mañana

519

00:29:40 --> 00:29:42

y ver cómo su compañera loba se derrumba.

520

00:29:43 --> 00:29:45

Será una final de copa memorable.

521

00:29:45 --> 00:29:47

Sí, no quiero ni pensar lo que planeas.

522

00:29:47 --> 00:29:49

Ya empezó mi juego.

523

00:29:49 --> 00:29:50
[chista divertida] Me gusta ganar.

524

00:29:51 --> 00:29:52
¿Eso está mal?

525

00:29:53 --> 00:29:55
¿Y te preguntas por qué terminé contigo?

526

00:29:56 --> 00:29:58
Antes amabas mi instinto asesino.

527

00:30:02 --> 00:30:04
Hacíamos buena pareja, Xavier.

528

00:30:05 --> 00:30:08
¿Ah, sí? ¿O así es
como querías que me sintiera?

529

00:30:09 --> 00:30:11
[música de tensión]

530

00:30:12 --> 00:30:16
Créeme, Merlina Addams
no es la mujer de tus sueños.

531

00:30:16 --> 00:30:18
Más bien, la mujer de tus pesadillas.

532

00:30:18 --> 00:30:20
[música dramática]

533

00:30:23 --> 00:30:24
[puerta se abre]

534

00:30:24 --> 00:30:28
[llora]

535

00:30:29 --> 00:30:30
¿En dónde estabas?

536

00:30:30 --> 00:30:33
Literalmente, me está dando un infarto.

537

00:30:33 --> 00:30:35
- Yoko está en la enfermería.
- ¿Qué pasó?

538

00:30:35 --> 00:30:38
Un incidente con pan de ajo.
Tuvo una reacción alérgica.

539

00:30:38 --> 00:30:41
Está fuera de la Copa Poe
y no tengo copiloto.

540

00:30:41 --> 00:30:43
- No fue accidente. Bianca lo hizo.
- ¿Cómo sabes?

541

00:30:43 --> 00:30:46
Eso no importa.
Tú y yo vamos a derrotarla mañana.

542

00:30:48 --> 00:30:51
Espera, ¿te unes a las Gatas Negras?

543

00:30:51 --> 00:30:53
¿Estás dispuesta a hacer eso...

544

00:30:53 --> 00:30:54

por mí?

545

00:30:56 --> 00:30:58

Quiero humillar a Bianca tan fuerte

546

00:30:58 --> 00:31:01

que el sabor de la derrota
le quemé la garganta.

547

00:31:02 --> 00:31:05

Sí, pero también lo haces
porque somos amigas, ¿verdad?

548

00:31:07 --> 00:31:09

Dime por qué gana siempre.

549

00:31:09 --> 00:31:11

La verdad, es un enigma.

550

00:31:11 --> 00:31:14

Los años pasados ningún bote
pudo cruzar el lago sin hundirse.

551

00:31:14 --> 00:31:16

Suena a sabotaje.

552

00:31:16 --> 00:31:18

No hay reglas en la Copa Poe
y ella es una sirena,

553

00:31:18 --> 00:31:20

lo que la vuelve ama de las aguas.

554

00:31:21 --> 00:31:22

[música de intriga]

555

00:31:22 --> 00:31:25
Hay que vencer
en su propio juego a Bianca.

556
00:31:25 --> 00:31:27
[música épica]

557
00:31:28 --> 00:31:30
[chirrido espeluznante]

558
00:31:30 --> 00:31:32
[chirrido cesa]

559
00:31:32 --> 00:31:36
[chicos murmuran expectantes]

560
00:31:37 --> 00:31:38
Todo listo.

561
00:31:38 --> 00:31:40
Bien. Dedos está en posición.

562
00:31:40 --> 00:31:41
¿No me dirás qué hacías anoche?

563
00:31:42 --> 00:31:43
¿Y arruinar la sorpresa?

564
00:31:43 --> 00:31:45
Hablando de sorpresas,

565
00:31:45 --> 00:31:47
tu vestuario está en la tienda.

566
00:31:47 --> 00:31:48
¿Vestuario?

567

00:31:50 --> 00:31:52
OMG, te ves "fangática".

568

00:31:52 --> 00:31:54
Falta algo. ¿Dónde están tus bigotes?

569

00:31:55 --> 00:31:58
Vuelve a preguntar
y te van a quedar ocho vidas.

570

00:31:58 --> 00:32:00
[música orquestal épica]

571

00:32:21 --> 00:32:22
Concéntrate.

572

00:32:25 --> 00:32:26
¿Qué tenemos aquí?

573

00:32:26 --> 00:32:28
La roña de la camada.

574

00:32:29 --> 00:32:32
Para que sepas,
yo no me creo mejor que los demás.

575

00:32:33 --> 00:32:34
Solo soy mejor que tú.

576

00:32:34 --> 00:32:36
[Weems] Les doy la bienvenida

577

00:32:36 --> 00:32:39
a la Copa Edgar Allan Poe de la academia.

578

00:32:39 --> 00:32:42

Esta es una de las tradiciones anuales
de Nunca Más

579

00:32:42 --> 00:32:46

que más nos enorgullece
desde hace 125 años.

580

00:32:46 --> 00:32:48

Cada equipo
debe remar a la Isla del Cuervo,

581

00:32:49 --> 00:32:51

quitar una bandera
de la Cripta de Crackstone

582

00:32:51 --> 00:32:54

y volver sin hundirse ni ser hundido.

583

00:32:54 --> 00:32:57

El primer equipo
en cruzar la meta con su bandera,

584

00:32:57 --> 00:32:59

gana la copa y el derecho
de presumir por un año,

585

00:32:59 --> 00:33:02

así como privilegios especiales.

586

00:33:02 --> 00:33:04

Que la Copa Poe comience.

587

00:33:04 --> 00:33:06

[multitud vitorea]

588

00:33:07 --> 00:33:08
[música épica]

589

00:33:08 --> 00:33:11
[competidoras gritan emocionadas]

590

00:33:11 --> 00:33:13
[chica] Con fuerza. Más rápido.

591

00:33:17 --> 00:33:18
[Xavier] Con su permiso.

592

00:33:22 --> 00:33:23
[atletas murmuran esforzados]

593

00:33:23 --> 00:33:25
[jadeos esforzados]

594

00:33:27 --> 00:33:29
- [chica 2] Rápido.
- [chico] Vamos bien.

595

00:33:30 --> 00:33:31
[Enid] No te detengas.

596

00:33:35 --> 00:33:37
[música de acción]

597

00:33:44 --> 00:33:46
[chico 2] Remen. Eso es.

598

00:33:47 --> 00:33:49
Así sí alcanzamos.

599

00:33:49 --> 00:33:50
[jadea esforzado]

600
00:33:56 --> 00:33:57
[silbido de hoja]

601
00:34:00 --> 00:34:01
[música épica]

602
00:34:11 --> 00:34:12
¡Ah...!

603
00:34:16 --> 00:34:18
¿Qué es eso? ¿Qué pasa? ¿Quién se...?

604
00:34:19 --> 00:34:21
[música épica]

605
00:34:22 --> 00:34:25
[gritos de pánico]

606
00:34:26 --> 00:34:27
¿Qué pasó?

607
00:34:27 --> 00:34:29
No puede ser. Se estropeó la canoa.

608
00:34:42 --> 00:34:43
[Enid] ¡Más rápido!

609
00:34:48 --> 00:34:49
¿Dedos?

610
00:34:51 --> 00:34:52
[rugido subacuático]

611
00:34:58 --> 00:35:00

[música de tensión]

612
00:35:03 --> 00:35:04
[chilla]

613
00:35:08 --> 00:35:09
Rápido, es por acá.

614
00:35:10 --> 00:35:11
[música dramática]

615
00:35:18 --> 00:35:21
Quédate y vigila
que Bianca no sabotee el bote.

616
00:35:27 --> 00:35:29
Dedos, necesito que distraigas
a un par de guasones.

617
00:35:32 --> 00:35:34
[música orquestal épica]

618
00:35:42 --> 00:35:44
[guasón titubea] ¿Qué? ¿Y eso?

619
00:35:45 --> 00:35:46
Atrápalo.

620
00:35:52 --> 00:35:53
Ya, rápido.

621
00:35:54 --> 00:35:56
Nos va a alcanzar. Corre.

622
00:35:57 --> 00:35:58
[Xavier] Bye, Merlina.

623
00:36:03 --> 00:36:05
[ráfaga estruendosa]

624
00:36:09 --> 00:36:11
[murmullos entrecortados]

625
00:36:13 --> 00:36:15
[murmullos continúan]

626
00:36:17 --> 00:36:17
[estruendo]

627
00:36:22 --> 00:36:23
La clave eres tú.

628
00:36:23 --> 00:36:24
[música siniestra]

629
00:36:26 --> 00:36:28
- [estruendo cesa]
- ¿Tomando una siesta?

630
00:36:29 --> 00:36:30
[música épica]

631
00:36:39 --> 00:36:41
[Enid] Rápido, tenemos que irnos.

632
00:36:50 --> 00:36:51
¿Y esto qué es?

633
00:36:52 --> 00:36:54
[todos exclaman titubeantes]

634

00:36:54 --> 00:36:57
[Enid ríe] Adiós, guasones.

635
00:37:00 --> 00:37:03
Solo me pregunté: "¿QHMA?".

636
00:37:03 --> 00:37:05
"¿Qué haría Merlina ahora?".

637
00:37:05 --> 00:37:07
[música dramática]

638
00:37:08 --> 00:37:11
Los dos últimos equipos
son los Escarabajos de Oro...

639
00:37:11 --> 00:37:13
[multitud vitorea]

640
00:37:13 --> 00:37:15
...y las Gatas Negras.

641
00:37:24 --> 00:37:25
[Enid] Rápido.

642
00:37:27 --> 00:37:28
EL GATO NEGRO

643
00:37:41 --> 00:37:42
[música coral épica]

644
00:37:57 --> 00:37:58
[música sube y cesa]

645
00:38:05 --> 00:38:07
[música de acción épica continúa]

646

00:38:19 --> 00:38:22
[música se desvanece]

647

00:38:22 --> 00:38:25
[música épica triunfal]

648

00:38:25 --> 00:38:27
[multitud vitorea]

649

00:38:29 --> 00:38:31
[multitud aplaude]

650

00:38:36 --> 00:38:37
¡Yujú!

651

00:38:38 --> 00:38:39
[Enid ríe]

652

00:38:39 --> 00:38:40
¡Sí, ganamos!

653

00:38:42 --> 00:38:44
Ay, no me la creo, Merlina, ganamos.

654

00:38:44 --> 00:38:47
Te juro que este
es el mejor momento de toda mi vida.

655

00:38:47 --> 00:38:50
Admítelo, sí te gusta
esto del espíritu escolar.

656

00:38:54 --> 00:38:56
No me dijiste
que era un espíritu vengativo.

657
00:38:57 --> 00:38:59
META

658
00:38:59 --> 00:39:01
[música épica sube y cesa]

659
00:39:02 --> 00:39:07
La primera Copa Poe
se llevó a cabo en 1987,

660
00:39:07 --> 00:39:12
como forma, no solo de honrar
al alumno más famoso de Nunca Más,

661
00:39:12 --> 00:39:16
sino también, para celebrar los valores
que todos los excluidos comparten:

662
00:39:16 --> 00:39:20
comunidad, perseverancia y determinación.

663
00:39:21 --> 00:39:24
Y, sin duda, vimos esos valores
en la competencia de hoy.

664
00:39:29 --> 00:39:30
[Enid grita de emoción]

665
00:39:30 --> 00:39:31
[todos vitorean]

666
00:39:31 --> 00:39:34
Felicidades a Ophelia Hall.

667
00:39:35 --> 00:39:37

Como previa residente,

668

00:39:37 --> 00:39:41
me alegrará mucho ver la copa de vuelta
en la habitación después de tantos años.

669

00:39:42 --> 00:39:42
[víttores]

670

00:39:46 --> 00:39:47
[música de misterio]

671

00:40:05 --> 00:40:07
[Enid] ¿Y tú qué haces ahí?

672

00:40:08 --> 00:40:09
Me oculto.

673

00:40:09 --> 00:40:11
No dejaban de sonreírme, era inquietante.

674

00:40:11 --> 00:40:13
Eres la estrella del momento.

675

00:40:13 --> 00:40:15
Derrotaste a Bianca Barclay, disfrútalo.

676

00:40:16 --> 00:40:18
Las demás quieren saber si quieres salir.

677

00:40:18 --> 00:40:20
Ay, por favor, no te vas a morir.

678

00:40:23 --> 00:40:24
Lo voy a pensar.

679

00:40:28 --> 00:40:29
¡Sí!

680

00:40:29 --> 00:40:31
Es bueno ver que te adaptes.

681

00:40:32 --> 00:40:34
Igual que tu madre.

682

00:40:34 --> 00:40:38
Mi madre y yo somos personas diferentes,
diagonal especies o lo que sea.

683

00:40:41 --> 00:40:44
La última vez que Ophelia Hall
ganó la Copa Poe,

684

00:40:44 --> 00:40:46
tu madre comandó al equipo.

685

00:40:48 --> 00:40:49
Yo fui su copiloto.

686

00:40:51 --> 00:40:54
Tal vez son más parecidas de lo que crees.

687

00:40:56 --> 00:40:59
[Enid] Qué emoción.
Todavía no lo puedo creer.

688

00:40:59 --> 00:41:02
Tenemos que hacer algo.
no se puede quedar así.

689

00:41:02 --> 00:41:05
Tranquilo, nos vamos a vengar.

690

00:41:05 --> 00:41:06
[máquina de escribir]

691

00:41:08 --> 00:41:11
Nunca Más continúa siendo un enigma.

692

00:41:11 --> 00:41:14
Un lugar en donde las preguntas
superan las respuestas.

693

00:41:14 --> 00:41:15
[máquina de escribir]

694

00:41:15 --> 00:41:16
Pero, a veces...

695

00:41:19 --> 00:41:21
la respuesta
está mirándote justo a los ojos.

696

00:41:21 --> 00:41:23
[música de tensión]

697

00:41:25 --> 00:41:26
[música de acción]

698

00:41:32 --> 00:41:34
Descuida, Edgar Allan,

699

00:41:34 --> 00:41:36
veo tu sonrisa santurrón,

700

00:41:37 --> 00:41:39
pero yo seré quien ría al final.

701

00:41:41 --> 00:41:43
Tu afición por los acertijos
era legendaria

702

00:41:44 --> 00:41:46
y este podría ser
el más ingenioso de todos,

703

00:41:46 --> 00:41:48
porque no es un solo acertijo,

704

00:41:48 --> 00:41:50
sino que cada línea es uno independiente.

705

00:41:51 --> 00:41:54
Su principio y fin
nunca se encuentran: círculo.

706

00:41:54 --> 00:41:57
Se derrite bajo el sol: hielo.

707

00:41:57 --> 00:42:00
Dos meses antes de junio: abril.

708

00:42:00 --> 00:42:03
Lo opuesto a la luna: sol.
León, cabra y dragón: quimera.

709

00:42:03 --> 00:42:06
Llegar al final: último.

710

00:42:06 --> 00:42:09
Toda regla tiene: excepción.
Lugar de castigo eterno: averno.

711

00:42:09 --> 00:42:11

Uno más que uno: dos.

712

00:42:11 --> 00:42:13
[música dramática]

713

00:42:22 --> 00:42:24
La respuesta emitirá un agudo crujido.

714

00:42:27 --> 00:42:30
[latidos del corazón]

715

00:42:30 --> 00:42:33
[música se intensifica y cesa]

716

00:42:45 --> 00:42:47
[mecanismo estruendoso]

717

00:42:47 --> 00:42:49
[música dramática suave]

718

00:43:01 --> 00:43:03
[música de cuerdas épica]

719

00:43:08 --> 00:43:11
Sociedades secretas, bibliotecas ocultas.

720

00:43:12 --> 00:43:15
Mi madre mirándome de forma sentenciosa.

721

00:43:16 --> 00:43:18
Estas son cosas que he llegado a esperar.

722

00:43:43 --> 00:43:46
Pero cuando estoy a un centímetro
de la verdad... [grito ahogado]

723

00:43:46 --> 00:43:48

...por suerte, no le temo a la oscuridad.

724

00:43:48 --> 00:43:50

[música de miedo divertida]

WEDNESDAY



8FLiX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.